

- 1 לא תראה את שור אחיך או את שיו נדחים
la thrae ath shur achik au ath shiu ndchim
not you-shall-see » bull-of brother-of-you or » flockling-of-him ones-running-away
- והתעלמת מהם השב תשיבם לאחיך
uetholmth mem eshb thshibm lachik
and-you-obscure-yourself from-them to-bring-back you-shall-bring-back-them to-brother-of-you
- 2 ואם לא קרוב אחיך אליך ולא ידעתו ואספתו אל תוך
uam la qrub achik alik ula idothu uasphthu al thuk
and-if not near brother-of-you to-you and-not you-know-him and-you-gather-him to midst-of
- והשבתו אתו אחיך דרש עד עמך והיה ביתך
athu ueshbthu achik drsh od omk ueie bithk
house hold-of-you and-he-becomes with-you until he-inquires brother-of-you him and-you-restore-him
- לו
lu
to-him
- 3 לכל תעשה וכן לשמלתו וכן תעשה וכן לכל תעשה וכן
ukn thoshe lchmru ukn thoshe lshmlthu ukn thoshe lkl
and-so you-shall-do to-donkey-of-him and-so you-shall-do to-garment-of-him and-so you-shall-do to-any-of
- תוכל לא אשר ומצאתה ממנו תאבד אשר אחיך אבדת
thukl la ash'r thabd mmnu umtzathe abdth achik
lost-of brother-of-you which she-is-being-lost from-him and-you-find-her not you-shall-be-able
- להתעלם
letholm
to-obscure-yourself
- 4 בדרך נפלים שורו או אחיך חמור את תראה לא
bdrk nphlim au shuru achik chmur ath thrae la
not you-shall-see » donkey-of brother-of-you or bull-of-him ones-having-been-fallen in-way
- והתעלמת עמו תקים הקם מהם תקים
uetholmth omu thqim eqm mem
and-you-obscure-yourself from-them to-raise you-shall-raise with-him
- 5 אשה שמלת גבר ילבש ולא אשה על גבר כלי יהיה לא
ashe shmlth gbr ilbsh ula ashe ol ashe kli ieie la
not he-shall-become outfit-of master on woman and-not he-shall-put-on master garment-of woman
- כי אלה עשה כל אלהיך יהוה תועבת כי
ki oshe ale ki aleik ieue
that abhorrence-of Yahweh Elohim-of-you any-of doing these
- 6 או אפרחים הארץ על או עץ בכל בדרך לפניך צפור קן יקרא כי
au eartz aphrchim au ol eartz aphrchim au ol eartz aphrchim au ol eartz aphrchim au
that he-is-happening nest-of bird before-you in-way in-any-of tree or on the-earth brood or
- על האם תקח לא הביצים על או האפרחים על רבצת והאם ביצים
eam ol eartz aphrchim au ol eartz aphrchim au ol eartz aphrchim au ol eartz aphrchim au
eggs and-the-mother reclining on the-brood or on the-eggs not you-shall-take the-mother on
- הבנים
ebnim
the-sons
- 7 למען לך תקח הבנים ואת האם את תשלח ואת האם את תשלח
lmon lk thqch ebnim uath eam ath thshlch shlch
to-send-free you-shall-send-free » the-mother and » the-sons you-shall-take for-you so-that
- יטב לך והארכת ימים
iitb lk uearkth imim
he-shall-be-well to-you and-you-prolong days
- 8 תשים ולא לגנך מעקה ועשית חדש בית תבנה כי
thshim ula lggk moqe uoshith chdsh bith thbne ki
that you-are-building house new and-you-make parapet for-housetop-of-you and-not you-shall-place

¹ . Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

² And if thy brother [be] not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

³ In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

⁴ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift [them] up again.

⁵ . The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so [are] abomination unto the LORD thy God.

⁶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, [whether they be] young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:

⁷ [But] thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and [that] thou mayest prolong [thy] days.

⁸ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood

upon thine house, if any man fall from thence.

⁹ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

¹⁰ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

¹¹ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, [as] of woollen and linen together.

¹² Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest [thyself].

¹³ . If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

¹⁴ And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

¹⁵ Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth [the tokens of] the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

¹⁶ And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

¹⁷ And, lo, he hath given occasions of speech [against her], saying, I found not thy daughter a maid; and yet these [are the tokens of] my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

¹⁸ And the elders of that city shall take that man and chastise him;

¹⁹ And they shall amerce him in an hundred [shekels] of silver, and give [them] unto the father of the

ממנו הנפל יפל כי בביתך דמים
mmnu enphl iphl ki bbithk dmim
bloods in-house-of-you that he-is-falling the-one-falling from-him

9 אשר הזרע המלאה תקדש פן כלאים כרמך תזרע לא
ashr ezro emlae phn thqds krlaim krmk thzro la
not you-shall-sow vineyard-of-you dissimilarly lest she-shall-be-hallowed the-full-income the-seed which

תזרע ותבואת הכרם
thzro uthbuath ekrm
you-are-sowing and-income-of the-vineyard

10 יחדו ובחמר בשור תחרש לא
ichdu ubchmr bshur thchrsh la
not you-shall-plow in-bull and-in-donkey together

11 יחדו ופשתים צמר שעטנז תלבש לא
ichdu upshshthim tzmr shotnz thlbsh la
not you-shall-put-on linsey-woolsey wool and-flax together

12 בה תכסה אשר כסותך כנפות ארבע על לך תעשה גדלים
be thkse ashr knphuth ksuthk ol arbo lk thoshe gdlim
cones you-shall-make for-you on four hems-of covering-of-you which you-are-covering in-her

13 ושנאה אליה ובא אשה איש יקח כי
ushnae alie uba ashe aish iqch ki
that he-is-taking man woman and-he-comes to-her and-he-hates-her

14 את ואמר רע שם עליה והוציא דברים עלילת לה ושם
ath uamr ro shm olie ueutzia dbrim olilth le ushm
and-he-places to-her iniquitous words and-he-brings-forth on-her name bad and-he-says »

בתולים לה מצאתי ולא אליה ואקרב לקחתי הזאת האשה
bthulim le mtzathi ula alie uaqrb iqchthi ezath eashe
the-woman the-this I-took and-I-am-coming-near to-her and-not I-found to-her proofs-of-virginity

15 בתולי את והוציאו ואמה הנער אבי ולקח
bthuli ath ueutziau uame enor abi ulqch
and-he-takes father-of the-maiden and-mother-of-her and-they-bring-forth » proofs-of-virginity-of

הנער אל זקני העיר השערה העיר
enor al zqni eoir eshore
the-maiden to elders-of the-city toward-the-gate

16 לאשה הזה לאיש נתתי בתי את הזקנים אל הנער אבי ואמר
lashe eze nththi laish bthi ath ezqnim al enor abi uamr
and-he-says father-of the-maiden to the-elders » daughter-of-me I-gave to-man the-this for-woman her;

וישנאה
uishnae
and-he-is-hating-her

17 לבתך מצאתי לא לאמר דברים עלילת שם הוא והנה
lbthk mtzathi la lamr dbrim olilth shm eua uene
and-behold ! he he-places iniquitous words to-say not I-found to-daughter-of-you

לפני השמלה ופרשו בתי בתולי ואלה בתולים
lphni eshmle uphrshu bthi bthuli uale bthulim
proofs-of-virginity and-these proofs-of-virginity-of daughter-of-me and-they-spread the-garment before

העיר זקני
eoir zqni
elders-of the-city

18 ויסרו האיש את ההוא העיר זקני ולקחו
uisru eaish ath eeua eoir zqni ulqchu
and-they-take elders-of the-city the-that » the-man and-they-discipline him

19 שם הוציא כי הנערה לאבי ונתנו כסף מאה אתו וענשו
shm ueutzia ki enore labi unthnu ksph mae athu uonshu
and-they-fine him hundred silver and-they-give to-father-of the-maiden that he-brought-forth name

לשלחה יוכל לא לאשה תהיה ולו ישראל בתולת על רע
 ro ol bthulth ishral ulu theie lashe la iukl lshlche
 bad on virgin-of Israel and-to-him she-shall-be for-woman not he-shall-be-able to-send-away-her
 כל ימיו
 kl imiu
 all-of days-of-him

damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

20 לנער בתולים נמצאו לא הזה הדבר היה אמת ואם
 uam amth eie edbr eze la nmtzau bthulim lnor
 and-if true he-is the-matter the-this not they-are-found proofs-of-virginity to-maiden

²⁰ But if this thing be true, [and the tokens of] virginity be not found for the damsel:

21 אנשי וסקלוה אביה בית פתח אל הנער את והוציאו
 ueutziau ath enor al pthch bith abie usqlue anshi
 and-they-bring-forth » the-maiden to portal-of house-of father-of-her and-they-stone-her mortals-of

²¹ Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

אביה בית לזנות בישראל נבלה עשתה כי ומתה באבנים עירה
 oire babnim umthe ki oshthe nble bishral lznuth bith abie
 city-of-her in-stones and-she-dies that she-did decadence in-Israel to-prostitute house-of father-of-her
 ובערת מקרבך הרע
 uborth mqrbc ero
 and-you-eradicate the-evil from-within-you

22 ומתו בעל בעלת אשה עם שכב איש ימצא כי
 ki imtza aish shkb om ashe bolth bol umthu
 that he-is-being-found man lying-down with woman being-possessed-of possessor and-they-die

²² If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, [both] the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

ובערת והאשה האשה עם השכב האיש שניהם גם
 gm shniem eaish eshkb om eashe ueashe uborth
 moreover two-of-them the-man the-one-lying-down with the-woman and-the-woman and-you-eradicate

הרע מישראל
 ero mishral
 the-evil from-Israel

23 בעיר איש ומצאה לאיש מארשה בתולה נער יהיה כי
 ki ieie nor bthule marshe laish umtzae aish boir
 that he-is-becoming maiden virgin being-betrothed to-man and-he-finds-her man in-city

²³ If a damsel [that is] a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

ושכב עמה
 ushkb ome
 and-he-lies-down with-her

24 באבנים אתם וסקלתם ההוא העיר שער אל שניהם את והוצאתם
 ueutzathm ath shniem al shor eoir eeua usqlthm athm babnim
 and-you-bring-forth » two-of-them to gate-of the-city the-that and-you-stone them in-stones

²⁴ Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, [being] in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

דבר על האיש ואת בעיר צעקה לא אשר דבר על הנער את ומתו
 umthu ath enor ol dbr ash la tzoqe boir uath eaish ol dbr
 and-they-die » the-maiden on matter-of which not she-cried in-city and » the-man on matter-of
 אשר ענה את אשת רעהו ובערת הרע מקרבך
 ash one ath ashth roeu uborth ero mqrbc
 which he-humiliated » woman-of associate-of-him and-you-eradicate the-evil from-within-you

25 בה והחזיק המארשה הנער את האיש ימצא בשדה ואם
 uam bshde imtza eaish ath enor emarshe uechziq be
 and-if in-field he-is-finding the-man » the-maiden the-being-betrothed and-he-holds-fast in-her

²⁵ But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

לבדו עמה שכב אשר האיש ומת עמה ושכב האיש
 eaish ushkb ome umth eaish ashr shkb ome lbdu
 the-man and-he-lies-down with-her and-he-dies the-man who he-lay-down with-her alone-him

26 על איש יקום כאשר כי מות חטא לנער אין דבר תעשה לא ולנער
 ulnor la thoshe dbr ain lnor chta muth ki kashr iqum aish ol
 and-to-maiden not you-shall-do thing is-no to-maiden sin-of death that as-which he-is-rising man on

²⁶ But unto the damsel thou shalt do nothing; [there is] in the damsel no sin [worthy] of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so [is] this matter:

הזה הדבר כן נפש ורצחו רעהו
 roeu urtzchu nphsh kn edbr eze
 associate-of-him and-he-murders-him soul so the-matter the-this

